



UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

20
1962-2016

Laboratorio di
Documentazione



ASS.I.TERM
ASSOCIAZIONE ITALIANA PER LA TERMINOLOGIA



XXVI Convegno Assiterm
in collaborazione con ISKO Italia

Terminologia e organizzazione della conoscenza nella conservazione della memoria digitale

Università della Calabria
Arcavacata di Rende (CS)
14 15 16 Aprile 2016



PROGRAMMA

14 APRILE

14.00 - 14.30

Registrazione partecipanti

14.30 - 15.15

Saluti

Gino Mirocle CRISCI - *Rettore Università della Calabria*

Maria Teresa ZANOLA - *Presidente Ass.I.Term*

Claudio GNOLI - *Coordinatore ISKO Italia*

Francesco ALTIMARI - *Direttore Dipartimento Lingue e Scienze dell'Educazione*

Roberto GUARASCI - *Responsabile scientifico Laboratorio di documentazione*

LA TERMINOLOGIA DEL DIGITALE

Presiede: **Annibale ELIA**

Università di Salerno, Fisciano (SA), Italia

15.15 - 16.15

Relazione su invito: Building Libraries Together

Alexis ROSSI

Internet Archive, San Francisco, CA, USA

16.15 - 16.45

Pausa caffè

16.45 - 17.05

L'universo lessicale archivistico italiano: esigenze di normalizzazione nella transizione al digitale e nel confronto con la terminologia archivistica internazionale

Federico VALACCHI

Università degli Studi di Macerata, Macerata, Italia

17.05 - 17.25

Il modello Access del modello OAIS. Architetture e funzionalità avanzate

Stefano PIGLIAPOCO

Università degli Studi di Macerata, Macerata, Italia

18.00

Visita guidata città di Cosenza ()*

(*) La visita guidata è soggetta a prenotazione.



15 APRILE

9.00 - 9.30

Registrazione partecipanti

LA TERMINOLOGIA DEL DIGITALE

Presiede: **Maria Teresa ZANOLA**

Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, Italia

9.30 - 10.30

Relazione su invito: Préservation des mémoires numériques : Apports du terme et du concept

Christophe ROCHE

Université de Savoie, Le Bourget du Lac cedex, Francia

10.30 - 10.50

*Liste di autorità per l'indicizzazione e la conservazione digitale
dell'archivio del CNUCE e della CGI*

Elena CARDILLO, Maria TAVERNITI

Istituto di Informatica e Telematica, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Sede di Cosenza, Italia

10.50 - 11.10

Amministrazione digitale: terminologia e percezione dell'innovazione

Antonietta FOLINO, Susie CARUSO, Maria MIRABELLI

Università della Calabria, Rende, Italia

11.10 - 11.40

Pausa caffè

VARIA TERMINOLOGICA

11.40 - 12.00

Images numériques & banques d'images en ligne: pratiques des enseignants-chercheurs en Science humaines et sociales

Marianne CAILLOUX

Université de Reims–Champagne–Ardenne (CEREP), Francia

12.00 - 12.20

*CLAVIUS: verso la modellazione di una risorsa termino-ontologica diacronica
del dominio matematico-astronomico del XVII secolo*

Silvia PICCINI

Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli", CNR, Pisa, Italia

12.20 - 12.40

Domain Ontology, Probability and Virtual Reality

Alessandro MAISTO

Università degli Studi di Salerno, Fisciano, (SA), Italia



12.40 - 13.00

The terminological dimension of provenance description in the Multilingual Archival Terminology – ICA: some translation problems

**Natália BOLFARINI TOGNOLI, José Augusto CHAVES GUIMARÃES,
Gilberto GOMES CÂNDIDO**

São Paulo State University-unesp, Marília, Brasile

13.00 - 14.40

Pranzo

Presiede: **Giovanni ADAMO**

*Istituto per il Lessico Intellettuale Europeo e Storia delle Idee,
Consiglio Nazionale delle Ricerche, Roma, Italia*

14.40 - 15.00

*Strumenti per la traduzione dell'etichettatura agro-alimentare:
aspetti linguistici, terminologici e legali*

Erika DALAN, Claudia LECCI

Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, Italia

15.00 - 15.20

Pratiche alimentari innovative: proposta di un database multilingue

Francesco NACCHIA, Micol FORTE

Università degli Studi di Napoli "Parthenope", Napoli, Italia

15.20 - 15.40

*«MWM -Lexicon»: studio per una risorsa terminologica bilingue
sulla «Gestione dei Rifiuti Urbani»*

Daniela VELLUTINO

Università di Salerno, Fisciano (SA), Italia

Virginia FORMISANO

independent scholar, Napoli, Italia

15.40 - 16.00

Il thesaurus come banca di dati e la sua tutela

Erika PASCERI

Istituto di Informatica e Telematica-Consiglio Nazionale delle Ricerche, sede di Cosenza, Italia

Elisa SORRENTINO

Dipartimento di Lingue e Scienze dell'Educazione, Università della Calabria, Rende (CS), Italia

16.00 - 16.30

Pausa caffè

16.30 - 16.50

Comunicare la statistica ufficiale a un pubblico internazionale.

L'uso dell'inglese come lingua franca

Patrizia COLLESI, Francesca SCAMBIA

Istituto Nazionale di Statistica, Roma, Italia



16.50 - 17.10

*Gestione della terminologia e organizzazione della conoscenza
nella digitalizzazione dei processi nella AEC Industry*

Maria Teresa GUAGLIANONE, Giovanna ARACRI, Elisabetta OLIVERI

*Istituto per le Tecnologie della Costruzione - Consiglio Nazionale delle Ricerche, San Giuliano
Milanese (MI), Italia*

17.10 - 17.30

Il linguaggio del Rap: possibilità di un'analisi multidisciplinare

Stefano PERNA, Raffaele GUARASCI, Alessandro MAISTO, Pierluigi VITALE

Università di Salerno, Fisciano (SA), Italia

17.30 - 17.50

Terminologia e geografia: la toponomastica della Grande Guerra

Paolo PLINI, Sabina DI FRANCO, Rosamaria SALVATORI

*Istituto sull'Inquinamento Atmosferico -Consiglio Nazionale delle Ricerche, Monterotondo stazione
(RM), Italia*

21.00

Cena sociale e a mezzanotte torta per i 20 anni del Labdoc

La cena sociale si terrà presso l'Enoteca Regionale della Provincia di Cosenza ()*

16 APRILE

9.20 - 10.00

Caffè di benvenuto

10.00 - 12.30

Assemblea Ass.I.Term e presentazione degli atti 2015 e 2016

12.30 - 13.00

Saluti e chiusura lavori

13.00

Pranzo

(*) La cena è soggetta a prenotazione.